



Un Célèbre Sac à Farine Flamand au Pays de Nevele

Société d'histoire du Pays de Nevele

Lorsqu'on lui a demandé s'il y avait des sacs à farine décorés pendant la Grande Guerre en Belgique, la réponse a été catégoriquement: oui! Il existe même ce que j'appellerais un Sac à Farine Célèbre en Flandre!

Grâce à l'excellente publicité de la Société d'histoire du Pays de Nevele et du Centre du Patrimoine Hansbeke dans la province de Flandre orientale, ce Sac à Farine décoré fait régulièrement la une des médias flamandes.

Il y avait donc beaucoup de raisons de voyager à Hansbeke avec mon amie Karien Boosten pour voir le sac à farine réellement et expérimenter l'enthousiasme pour le patrimoine local. Le 11 septembre 2018, nous avons été chaleureusement accueillies par le président André Bollaert et le vice-président Hugo Schaeck.

La première apparition publique de ce sac à farine dans les médias a eu lieu dans 'Het Nieuwsblad' le 1er février 2016: «Le sac à farine de la Première Guerre mondiale enrichit la collection de Nevele d'une 'Pièce maîtresse flamande'».¹

Ensuite, il est apparu à la télévision flamande.² AVS Sinksentento a pointé ses caméras sur le Sac à Farine le 15 mai 2016 et M. Bollaert a expliqué:

"Et puis il y a ce sac à farine, qui a été brodé dans un couvent de Landegem. Il s'agit en fait d'une reconnaissance aux résidents américains de Caldwell aux États-Unis, à l'époque une petite ville du Kansas, au nord du Texas, une expression de gratitude pour le don de blé, de farine et d'autres denrées alimentaires à Landegem. Vous pouvez voir qu'il a été brodé ici en Belgique. Regardez le drapeau américain, le nombre d'étoiles. Les Américains auraient certainement placé le bon numéro d'étoiles dessus."

Le Sac à Farine décoré a été offert à la Société d'histoire par une ancienne bibliothécaire de la bibliothèque de Landegem, un arrondissement de Nevele. Elle l'a reçu de sa grand-mère, qui l'a conservé dans un sac en papier.

Sac à Farine décoré

Le Sac à Farine est encadré, mais à ma demande, il est sorti de son cadre afin que je puisse le prendre soigneusement dans mes mains propres et lavées, le placer sur la table et avoir un aspect optimal du devant et du derrière. Le titre «sac à farine» pour le tissu délicat dont je parle ici peut être considéré comme un «nom d'honneur» pour les initiés. Sans connaissance préalable, sa dénomination serait plutôt "tissu mural" ou "tapis de table".

La première chose qui me frappe, ce sont les trous de couture dans le bord droit du tissu, qui sont à l'origine d'un sac à farine: la couture du sac vide n'a pas été piquée, les incisions sont restées. Une fois le sac ouvert, une moitié du sac a été utilisée et le tissu est ourlé avec une machine à coudre.

La deuxième chose qui attire l'attention est sa couture de la partie supérieure: le sac à farine est apparemment usé du fait de son remplissage, de son scellement et de son ouverture, ce qui a provoqué des trous dans le tissu. Les trous ont été soigneusement cousus à la main.

Peut-être que c'était conçu comme un tapis de table? Une tache brune donne lieu à cette présomption.



Broderie

La qualité de la broderie rayonne le savoir-faire, les points de suture sont placés avec amour de l'avant jusqu'à la fin à l'arrière.

L'imprimé américain original "BELGIAN RELIEF FLOUR FROM CALDWELL, KANSAS 49 LBS" devait être un dessin industriel, les caractères ayant des tailles mesurées.



Par la suite, un motif belge aurait été soigneusement dessiné sur le tissu et ajusté en taille pour l'impression américaine. Les décorations ajoutées sont les tiges de blé, les rubans, les drapeaux belge et américain et les années 1914 et 1918.

La partie supérieure du dessin belge, les six tiges de blé qui entourent les deux drapeaux sont liées par le ruban bleu, a exactement la même largeur que les caractères.

Les impressions et les dessins sur la toile ont formé les motifs de la brodeuse. La question est de savoir si elle aurait reçu des instructions sur les points de broderie et les couleurs de fil. Les fils de broderie sont en coton mercerisé et retors.

Les points de broderie sont des points droits, des points de bâti, des points de boucle. Sept couleurs sont utilisées: jaune d'or, jaune beige, jaune orange, vert, rouge, bleu et noir.



Les caractères brodés participent également à la configuration, les contours extérieurs sont bordés et remplis de divers points de suture de différentes couleurs.

Vraisemblablement, le tissu a été lavé, l'impression et les motifs ont disparu et le fil jaune d'or a dégagé un peu de couleur à cause de l'aniline utilisée dans le colorant. Nous voyons sous les lettres "farine" et sur le bord de la dentelle un soupçon de jaune colorant le tissu.



Dentelle aux fuseaux



Le bord élégant du sac à farine est créé à l'aide de la technique de la dentelle au fuseau. Le fil est en coton retors blanchi. Deux des motifs de dentelle utilisés sont «l'éventail ouvert» et «le string en lin».

Le bord de la dentelle est cousu à la main autour du tissu brodé, les points de départ et d'arrivée sont positionnés dans le coin supérieur droit.

Dimensions du Sac à Farine en cm

| | hauteur | largeur |
|----------------------|---------|---------|
| Total | 76 | 52 |
| Tissu | 67 | 42,5 |
| Dentelle aux fuseaux | 5 | ± 260 |

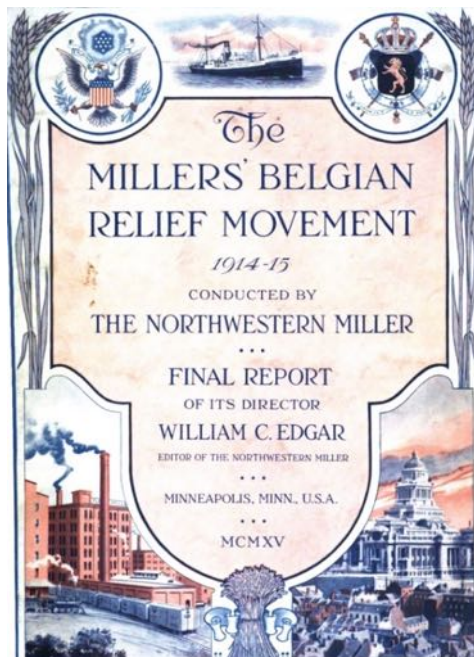
Broderie

| | | |
|----------------------------|-----|-----|
| BELGIAN RELIEF | 6 | 32 |
| FLOUR | 6 | |
| FROM | 2,2 | |
| CALDWELL, KANSAS | 4,5 | 32 |
| 49 lbs | 2 | 9 |
| Tiges de blé avec drapeaux | 18 | 32 |
| 1914 | 2 | 4,5 |
| 1918 | 2 | 4 |

Après soixante-quinze minutes d'étude, le Sac à Farine décoré est de nouveau encadré à Hansbeke.

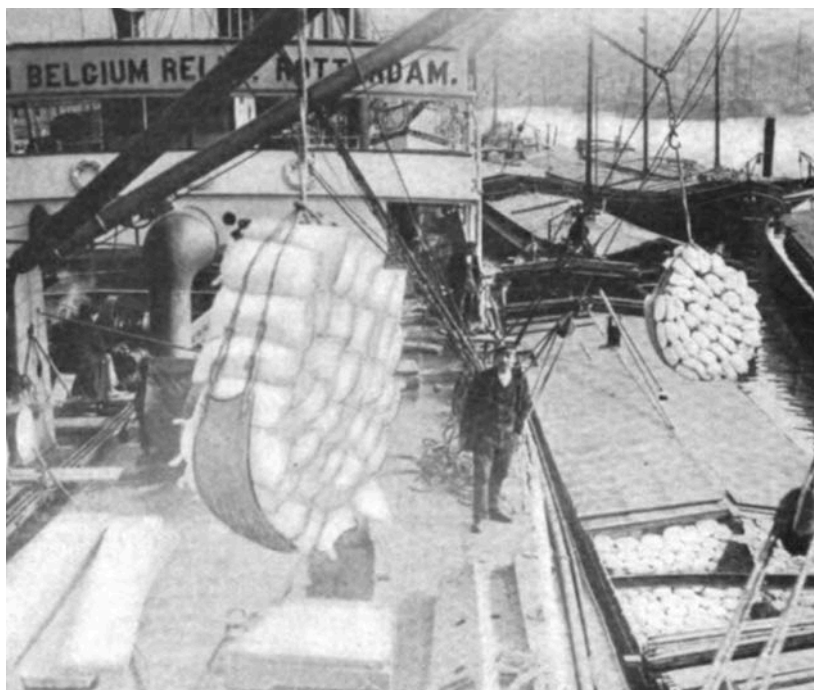


The Millers' Belgian Relief Movement 1914-15



L'étude du Sac à Farine m'a mis sur la piste pour étudier le mouvement de secours du Northwestern Miller en 1915. Je me demande si le Sac à Farine a pu faire partie de ces secours.

«Northwestern Miller», à Minneapolis, dans le Minnesota, était l'un des principaux journaux américains du commerce du grain et des meuniers. Le rédacteur en chef, William C. Edgar, prit l'initiative de créer un mouvement de secours en novembre 1914, ce qui menait finalement à l'envoi d'un bateau à vapeur rempli de matériel de secours, 280 000 sacs de farine, provenant d'annonceurs, de lecteurs et de sympathisants du journal.





M. Edgar lui-même a accompagné la cargaison en mars 1915 en Europe et en Belgique et a contribué à sa livraison et à sa distribution. Avec beaucoup d'enthousiasme, il a relaté dans son journal ses expériences durant ce voyage passionnant.

Après son retour, il a fourni à ses contributeurs le récit suivant par le rapport: 'The Millers' Belgian Relief Movement 1914-15 conducted by The Northwestern Miller. Final Report of its director William C. Edgar, Editor of the Northwestern Miller, MCMXV'.

Quatre éléments du rapport sont particulièrement intéressants en ce qui concerne l'identité du Sac à Farine décoré du Centre du patrimoine Hansbeke:

- 1) Le rapport mentionne tous les contributeurs avec leur nom et la quantité de farine et de biens donnés. Et oui, il est écrit: "Caldwell - Citizens" dans la "liste des contributeurs" de l'état du Kansas.

Kansas

| | |
|---|-----|
| Arkansas City—New Era Milling Co. and citizens of Cowley County | 139 |
| Arkansas City Milling Co. and citizens of Cowley County | 139 |
| Atchison—Cain Milling Co. and citizens..... | 265 |
| Bühler—Bühler Mill & Elevator Co. and citizens.... | 75 |
| Caldwell—Border Queen Mill & Elevator Co..... | 12 |
| Citizens | 50 |
| Caldwell Milling Co. | 12 |
| Hutchinson—Hutchinson Flour Mills Co. | 25 |

- 2) The Miller's Belgian Relief Movement' a été soigneusement dirigé par M. Edgar. Il rapporte que des instructions claires ont été données pour l'emballage de la farine. Celles-ci stipulaient qu'un solide sac en coton de quarante-neuf livres serait utilisé. C'était pour trois raisons:
 - a) la taille de l'emballage conviendrait à une manipulation individuelle dans sa distribution finale
 - b) l'utilisation du coton aiderait, dans une certaine mesure, le marché du coton alors déprimé
 - c) et enfin et surtout, après que la farine ait été mangée, la ménagère pourrait utiliser le sac de coton vide pour créer un sous-vêtement, le paquet fournissant ainsi à la fois de la nourriture et des vêtements.
- 3) Le marquage des sacs faisait également partie de ces instructions. Les minotiers ayant contribué au projet ont été priés de marquer toute la farine destinée au 'Miller's Belgian Relief Movement' conformément aux instructions, qui sont

clairement indiquées comme suit: A gauche l'instruction, à droite l'implémentation du Sac à Farine:



| | |
|-----------------------|----------------------|
| Belgian Relief Flour | Belgian Relief Flour |
| from Blank Milling Co | from |
| Blanktown | Caldwell, Kansas. |
| Blank State | 49 LBS. |

- 4) Ayant livré les secours dans toute la Belgique, M. Edgar est arrivé à Bruxelles au siège de la Commission for Relief in Belgium (CRB) à la mi-mars 1915. M. Richards, un employé du CRB, l'informa de la réutilisation de sacs à farine vides, la transformation de sacs en cadeaux magnifiquement décorés, et lui en montrait un exemple. M. Edgar a commandé une grande quantité de sacs à farine ainsi décorés, son intention étant de les donner ultérieurement aux généreux donateurs du Miller's Relief Movement. Il a demandé que sa commande contienne une grande variété de sacs portant les marques des divers moulins contribuant à sa cargaison.

DECORATED SACKS

As a means of expressing their gratitude to America, the Belgian women and girls, who are ingenious and expert at needlework, have embroidered and decorated many of the empty flour sacks which originally contained our flour. These are frequently seen in the shop windows, and the proceeds from their sale go to the relief funds. Some of these bags are very handsomely embellished.

Through Mr. Richards, of the Commission in Belgium, I ordered a large quantity of these souvenirs to be embroidered and decorated by Belgian school children after a design shown me in Brussels. These bear the marks of various mills contributing to our cargo, as large a variety as could be selected under the



Conclusion

Le Sac à Farine décoré de la Société d'histoire du Pays de Nevele semble avoir été identifié:

Le sac de coton rempli de farine, offert par les habitants de Caldwell (Kansas), est arrivé en Belgique en mars 1915 dans le cadre des efforts de secours du Northwestern Miller.

De nombreuses questions restent encore concernant le processus:

- Où en Belgique a-t-on consommé la farine et où sont passés les sacs vides?
- Où est-ce que le sac à farine a été brodé et où a été produit le bord de la dentelle aux fuseaux?
- Qui a travaillé sur le sac à farine?
- Pourquoi le sac embelli n'a-t-il pas été envoyé à Caldwell, Kansas, en tant qu'une manifestation de la gratitude belge?

L'histoire de la grand-mère de la bibliothécaire, la donatrice du Sac à Farine, devrait permettre de clarifier les choses!

Un Célèbre Sac à Farine Flamande

Le Sac à Farine populaire était dans le journal une fois de plus grâce à notre visite.³ Het Nieuwsblad titrait le 13 septembre 2018: «L'intérêt néerlandais pour le Sac à Farine de la Première Guerre mondiale, de Landegem»!⁴

Annelien van Kempen (e-mail: info(at)annelienvankempen.nl)

(Texte et images du Sac à Farine)

(Les autres images sont tirées du rapport 'The Millers' Belgian Relief Movement 1914-15')

Le 24 octobre, 2018

Sources:

¹ *Het Nieuwsblad* du 1er février 2016, voir:

https://www.nieuwsblad.be/cnt/dmf20160131_02100635

'Le sac à farine de la Première Guerre mondiale enrichit la collection de Nevele d'une 'Pièce maîtresse flamande'

Après que le ministre flamand de la Culture, Sven Gatz (Open VLD), eut annoncé qu'un sac à farine de la Première Guerre mondiale devait figurer sur la Liste des Pièces maîtresses, la Société d'histoire du Pays de Nevele semble également en posséder un.

Un magnifique sac à farine brodé de la Première Guerre mondiale était caché dans les archives de la Société d'histoire de Hansbeke depuis des années. Jusqu'à cette semaine, le ministre Sven Gatz a placé un autre sac à farine sur la Liste des Pièces maîtresses. La sonnette d'alarme s'est immédiatement déclenchée dans la tête d'André Bollaert, président de la Société d'histoire du Pays de Nevele. " En fait nous voulions présenter ce sac lors de notre exposition à la Pentecôte. Mais maintenant qu'un sac similaire est paru dans la presse, nous annonçons déjà notre nouvelle".'

² *AVS Sinksentento* le 15 mai 2016, voir: <http://www.av.s.be/avsnews/sinksentento>

(1,32 min. à 2,08 min.)

³ *Het Nieuwsblad* du 13 septembre 2018: voir:

https://www.nieuwsblad.be/cnt/blsde_03741240

'L'intérêt néerlandais pour Sac à Farine de la Première Guerre mondiale, de Landegem

Pendant la Première Guerre mondiale, une grande partie de l'aide alimentaire est arrivée dans notre pays, notamment des États-Unis. Pour exprimer leur gratitude, certains ont brodé un sac à farine pour leurs bienfaiteurs. C'était un cadeau simple de la part des pauvres, mais avec une grande gratitude. Les Pays-Bas ne possèdent qu'un seul sac à farine de ce type au 'Textile Research Center' de Leiden. D'où l'intérêt pour la copie conservée par la Société d'histoire au Pays de Nevele.

La copie de Landegem était destinée à la ville de Caldwell au Kansas, qui a beaucoup contribué aux efforts de secours déployés pendant la Première Guerre mondiale.

L'artiste néerlandaise Annelien van Kempen de Voorburg étudie les sacs à farine brodés de la Première Guerre mondiale. Avec Karien Boosten de Nimègue, elle a visité cette semaine le centre du Patrimoine de la société d'histoire Hansbeke. Elles ont été reçues par le président André Bollaert et le vice-président Hugo Schaeck.

Après la visite du Centre du patrimoine, elles ont poursuivi leurs recherches sur la Maison Alijn et les archives Amsab-ISG à Gand. Elles ont été définitivement impressionnées par la copie conservée à Hansbeke.

Il est frappant que le ministre de la Culture, Gatz, ait reconnu un tel sac à farine en 2015 en tant qu'une des Pièces maîtresses flamandes. Une demande de la Société d'histoire adressée à l'administration culturelle flamande pour que la copie de Landegem soit examinée et également reconnue comme telle, a été demandée, mais est restée sans réponse.'

⁴ *Documentation de la Société d'histoire du Pays de Nevele, fiche d'information* reçue le 11 septembre 2018:

'Le sac à farine

La ville de CALDWELL, dans l'État du Kansas, a été fondée en 1871 et la même année, un bureau de poste a été créé. Entre 1867 et 1871, le sentier Chisholm était situé à l'est du hameau. Cette piste de Chisholm (du nom de Jesse Chisholm) était une voie par laquelle peu de temps après la guerre de Sécession (1861-1865) les animaux du Texas à Kansas City ont été transférés et / ou passés en contrebande. En 1879, la ville fut reconnue comme une ville. La ville avait une histoire mouvementée et avait déjà son neuvième marshall après trois ans. C'était une véritable "ville de cow-boys" où les fusillades, le vol et le meurtre étaient caractéristiques de ses premières années d'existence. La région a ensuite été principalement connue pour sa forte production de blé d'hiver. La ville porte le nom du sénateur Alexander

Caldwell, sénateur des républicains de 1871 à 1873. Deux ans plus tard, il devait quitter le Sénat après des rumeurs de corruption d'opposants. Plus tard, il est devenu banquier.

Commission for Relief in Belgium*)

À partir de 1915, la population belge a été assistée par la "Commission for Relief in Belgium", qui transporte des cargaisons de farine et d'autres marchandises en provenance des États-Unis.

Herbert Clark Hoover (1874-1964), à l'origine du CRB, devenait plus tard le 31^e président des États-Unis.

La majeure partie de la marchandise consistait en farine de minoterie américaine et était emballée dans de fins sacs en coton, chacun portant sa propre inscription imprimée et son logo indiquant de quel meunier et de quel État ils provenaient.

Lorsque les sacs étaient vides, ils étaient rassemblés et distribués aux ateliers et écoles du couvent, aux ateliers de couture en général ainsi qu'aux artistes individuels. Ils ont été embellis et/ou transformés en nappes, tablier, oreiller, etc., en guise de cadeau et de geste de gratitude envers les personnes qui ont joué un rôle dans les opérations de secours.

Herbert Hoover a reçu plus de 300 sacs à farine décorés, dont certains ont été peints par des artistes belges, dont Jos Albert, Piet van Engelen et Jean Brusselmans. Ils sont conservés au Herbert Hoover Presidential Library and Museum à West Branch, dans l'Iowa.

Deux types de sacs ont été conservés; d'une part, les sacs d'origine non transformés des minotiers américains, dont un à Hasselt (une cinquantaine se trouvent dans le Musée du Cinquantenaire à Bruxelles) et, d'autre part, les sacs transformés qui ont été envoyés aux États-Unis ou donnés aux employés ou clients locaux en Belgique. Une copie de ces derniers est conservée par la Société d'histoire au Pays de Nevele. Il y avait deux types d'expression de gratitude. Soit ils ont renvoyé les sacs embellis, soit une photo de l'école, ou les deux.'

*Source: Musée du Cinquantenaire, Bruxelles, site web novembre 2014, voir:
<http://www.kmkg-mrah.be/fr/des-sacs-de-farine-americains-de-la-premiere-guerre-mondiale>